



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 56

Thursday, October 1, 2009

Le jeudi 1^{er} octobre 2009

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Baker	Di Nino
Brazeau	Downe
Brown	Duffy
Callbeck	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Carstairs	Finley
Chaput	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cook	Furey
Cools	Gerstein
Cowan	Greene
Dallaire	Harb
Dawson	Hervieux-Payette
Day	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Moore	Seidman
Jaffer	Munson	Smith
Johnson	Murray	St. Germain
Joyal	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Keon	Nolin	Stratton
Kinsella	Ogilvie	Tardif
Lapointe	Patterson	Tkachuk
LeBreton	Pépin	Wallace
Losier-Cool	Plett	Wallin
MacDonald	Prud'homme	Watt
Mahovlich	Rivard	Zimmer
Manning	Rivest	
Massicotte	Robichaud	
Meighen	Rompkey	
Mockler	Segal	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	Dawson
*Angus	Day
Baker	Di Nino
Brazeau	Downe
Brown	Duffy
Callbeck	*Dyck
*Campbell	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Carstairs	Finley
Chaput	Fox
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cook	Furey
Cools	Gerstein
*Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dallaire	Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Meighen	Rivest
Hubley	*Milne	Robichaud
Jaffer	*Mitchell	Rompkey
Johnson	Mockler	Segal
Joyal	Moore	Seidman
*Kenny	Munson	*Sibbeston
Keon	Murray	Smith
Kinsella	Nancy Ruth	St. Germain
*Lang	*Neufeld	Stewart Olsen
Lapointe	Nolin	Stratton
LeBreton	Ogilvie	Tardif
Losier-Cool	*Oliver	Tkachuk
MacDonald	Patterson	Wallace
Mahovlich	Pépin	Wallin
Manning	Plett	Watt
Massicotte	Prud'homme	Zimmer
*McCoy	Rivard	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Cook, who will retire from the Senate on October 6, 2009.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator LeBreton, P.C., tabled the following:

Government Response, dated October 1, 2009, to the third (final) report of the Special Senate Committee on Aging entitled: *Canada's Aging Population: Seizing the Opportunity*, tabled in the Senate on April 21, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-712S.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, October 1, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2009-2010.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$	—
Transportation and Communications		—
All Other Expenditures		<u>8,300</u>
TOTAL	\$	8,300

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Cook, qui prendra sa retraite du Sénat le 6 octobre 2009.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 1^{er} octobre 2009, au troisième rapport (final) du Comité sénatorial spécial sur le vieillissement intitulé *Le vieillissement de la population, un phénomène à valoriser*, déposé au Sénat le 21 avril 2009.—Document parlementaire n^o 2/40-712S.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2009-2010.

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	—	\$
Transports et communications		—
Autres dépenses		<u>8 300</u>
TOTAL		8 300 \$

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its tenth report (Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its sixth report (*budget—release of additional funds (study on the current state and future of Canada's forest sector)—power to travel*).

(The report is printed as an appendix at pages 1288-1301.)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dixième rapport de ce comité (projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada)—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1288 à 1301.)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique).

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 22 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 51, 68 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17, 23 (inquiries), 89 (motion), 13, 1, 25 (inquiries), 86 (motion), 27 (inquiry), 58, 73, 13 (motions), 2 (inquiry), 67, 42, 46 (motions), 6 (inquiry), 10, 8 and 9 (motions) were called and postponed until the next sitting.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 6, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Massicotte, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 22 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 51, 68, (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17, 23 (interpellations), 89 (motion), 13, 1, 25 (interpellations), 86 (motion), 27 (interpellation), 58, 73, 13 (motions), 2 (interpellation), 67, 42, 46 (motions), 6 (interpellation), 10, 8 et 9 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 octobre 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 2/40-703.

Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-704.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, R.S.C. 1985, c. 24 (3rd Supp.), Part III, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 2/40-705.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54, (4th Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 2/40-706.

Report on the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the enforcement of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 2/40-707.

Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-708.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-709.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-710.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended March 30, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-711.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:01 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 6, 2009, at 2 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Doc. parl. n° 2/40-703.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-704.

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.R.C. 1985, ch. 24 (3^e suppl.), partie III, par. 45(2).—Doc. parl. n° 2/40-705.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4^e suppl.), par. 31(3).—Doc. parl. n° 2/40-706.

Rapport sur la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Doc. parl. n° 2/40-707.

Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-708.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-709.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-710.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-711.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 1 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 octobre 2009, à 14 heures.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to rule 85(4)****Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Hubley (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Oliver (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Cochrane (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Raine (*September 30, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Stollery (*September 30, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Milne (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Finley (*September 30, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Moore (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Rivard (*September 30, 2009*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 85(4) du Règlement****Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Cochrane (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 30 septembre 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 30 septembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 30 septembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 30 septembre 2009*).

APPENDIX
(see p. 1284)

Thursday, October 1, 2009

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 31, 2009 to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010, and requests that it be empowered to travel inside and outside Canada, for the purpose of such study.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee were printed in the Journals of the Senate on May 7, 2009. On May 12, 2009, the Senate approved the release of \$17,460 to the Committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

ANNEXE
(voir p. 1284)Le jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mardi 31 mars 2009 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. Votre comité demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 et demande qu'il soit autorisé à voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les Journaux du Sénat le 7 mai 2009. Le 12 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 17 460 \$ au comité.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND
FUTURE
OF CANADA'S FOREST SECTOR**

SUPPLEMENTARY BUDGET

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 31, 2009:

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's forest sector. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) Examine the causes and origins of the current forestry crisis;
- (b) Examine the federal role in the forest sector in Canada;
- (c) Develop a vision for the long-term positioning and competitiveness of the forest industry in Canada;
- (d) Recommend specific measures to be put forward by the federal government to lay the foundations of that vision.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 17, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,
Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES
PERSPECTIVES D'AVENIR
DU SECTEUR FORESTIER AU CANADA**

DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 31 mars 2009:

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à:

- a) Examiner les causes et origines de la présente crise forestière;
- b) Examiner le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier au Canada;
- c) Dégager une vision pour le positionnement et la compétitivité à long terme de l'industrie forestière au Canada;
- d) Recommander des mesures concrètes à mettre de l'avant par le gouvernement fédéral afin de jeter les bases de cette vision.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 17 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 32,400
Transportation and Communications	196,300
All Other Expenditures	<u>21,700</u>
TOTAL	\$ 250,400

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Tuesday, September 29, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	32 400 \$
Transports et communications	196 300
Autres dépenses	<u>21 700</u>
TOTAL	250 400 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le mardi 29 septembre 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Percy Mockler
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date

L'honorable Percy Mockler
Président du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date

The Honourable George J. Furey
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

L'honorable George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY
SPECIAL STUDY ON THE CURRENT STATE AND FUTURE
OF CANADA'S FOREST SECTOR

SUPPLEMENTARY BUDGET

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Research (0401)	3,500	
2. Hospitality - general (0410)	1,000	
Sub-total		\$4,500

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
COURIER		
2. Courier Charges (0261)	800	
Sub-total		\$1,300

Total of General Expenses

\$5,800

ACTIVITY 1 : TRAVEL TO PRINCE-GEORGE (B.C.) AND WHITECOURT (AB)

FACT-FINDING

18 participants: 12 Senators, 6 staff

(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	500	
2. Working meals (travel) (0231)	2,000	
<i>(2 meals, \$1000/meal)</i>		
3. Interpreter (0444)	5,400	
<i>(2 days, \$2700/day)</i>		
Sub-total		
\$7,900		

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1. Air transportation (Ottawa to Vancouver)	24,000	
<i>12 senators x \$1600 (0224)</i>		
<i>6 staff x \$800 (0227)</i>		
2. Air transportation (Edmonton to Ottawa)	24,000	
<i>12 senators x \$1600 (0224)</i>		
<i>6 staff x \$800 (0227)</i>		
3. Charter flight (0233) <i>sole source</i>	22,000	

4.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i> <i>6 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>	10,800	
5.	Per diem <i>12 senators, \$83.25/day, 4 days (0221)</i> <i>6 staff, \$83.25/day, 4 days (0225)</i>	6,000	
6.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223)</i> <i>6 staff x \$100 (0232)</i>	1,800	
7.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(3 days, \$1000/day)</i>	3,000	
	Sub-total		\$91,600

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER			
1.	Advertising (0319)	2,500	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	2,000	
COURIER			
3.	Courier Charges (0261)	500	
RENTALS			
4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days x \$500/day)</i>	1,000	
	Sub-total		\$6,000

Total of Activity 1 (West) \$105,500

**ACTIVITY 2 : TRAVEL TO SAINT-LEONARD (NB), NEW GLASGOW (NS),
GRAND FALLS (NFLD & LAB)**

FACT-FINDING

18 participants: 12 Senators, 6 staff
(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	500	
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(3 meals, \$1000/meal)</i>	3,000	
3.	Translators/interpreters (0444) <i>(3 days, \$2700/day)</i>	8,100	
	Sub-total		\$11,600

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1. Charter flight (0233) <i>sole source</i>	35,500	
2. Hotel accommodation	14,400	
<i>12 senators, \$200/night, 4 nights (0222)</i>		
<i>6 staff, \$200/night, 4 nights (0226)</i>		
3. Per diem	7,500	
<i>12 senators, \$83.25/day, 5 days (0221)</i>		
<i>6 staff, \$83.25/day, 5 days (0225)</i>		
4. Ground transportation - taxis	1,800	
<i>12 senators x \$100 (0223)</i>		
<i>6 staff x \$100 (0232)</i>		
5. Ground transportation - bus rental (0228)	3,000	
<i>(3 days, \$1000/day)</i>		
Sub-total		\$62,200

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Advertising (0319)	2,500	
2. Miscellaneous costs on travel (0229)	2,000	

COURIER

3. Courier Charges (0261)	500	
---------------------------	-----	--

RENTALS

4. Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,500	
<i>(3 days x \$500/day)</i>		
Sub-total		\$6,500

Total of Activity 2 (Atlantic Canada)**\$80,300****ACTIVITY 3 : TRAVEL TO CHICOUTIMI (QC)****FACT-FINDING****18 participants: 12 Senators, 6 staff**

(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	500	
2. Working meals (travel) (0231)	1,000	
<i>(1 meal, \$1000/meal)</i>		
3. Translators/interpreters (0444)	2,700	
<i>(1 translator/interpreter, 1 day, \$2700/day)</i>		
Sub-total		\$4,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Charter flight (0233) <i>sole source</i>	10,500	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	3,600	
3.	Per diem <i>12 senators, \$83.25/day, 2 days (0221)</i> <i>6 staff, \$83.25/day, 2 days (0225)</i>	3,000	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223)</i> <i>6 staff x \$100 (0232)</i>	1,800	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1000/day)</i>	1,000	
	Sub-total		\$19,900

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Advertising (0319)	2,500	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	1,000	

COURIER

3.	Courier Charges (0261)	200	
----	------------------------	-----	--

RENTALS

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day x \$500/day)</i>	500	
	Sub-total		\$4,200

Total of Activity 3 (Quebec)**\$28,300****ACTIVITY 4 : TRAVEL TO KAPUSKASING (ON)****FACT-FINDING****18 participants: 12 Senators, 6 staff**

(1 clerk, 1 committee staff, 2 researchers, 1 communications officer, 1 interpreter)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	500	
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(1 meal, \$1000/meal)</i>	1,000	
3.	Translators/interpreters (0444) <i>(1 day, \$2700/day)</i>	2,700	
	Sub-total		\$4,200

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1. Charter flight (0233) <i>sole source</i>	13,200	
2. Hotel accommodation	3,600	
<i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i>		
<i>6 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>		
3. Per diem	3,000	
<i>12 senators, \$83.25/day, 2 days (0221)</i>		
<i>6 staff, \$83.25/day, 2 days (0225)</i>		
4. Ground transportation - taxis	1,800	
<i>12 senators x \$100 (0223)</i>		
<i>6 staff x \$100 (0232)</i>		
5. Ground transportation - bus rental (0228)	1,000	
<i>(1 day, \$1000/day)</i>		
Sub-total		\$22,600

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Advertising (0319)	2,500	
2. Miscellaneous costs on travel (0229)	500	

COURIER

3. Courier Charges (0261)	200	
---------------------------	-----	--

RENTALS

4. Rental office space (meeting rooms) (0540)	500	
<i>(1 day x \$500/day)</i>		
Sub-total		\$3,700

Total of Activity 4 (Ontario) \$30,500

Grand Total \$ 250,400

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR
DU SECTEUR FORESTIER AU CANADA

DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Soutien de recherche (0401)	3,500	
2. Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Sous-total	4 500 \$	

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Frais divers (0798)	500	
------------------------	-----	--

MESSAGERIE

2. Frais de messagerie (0261)	800	
Sous-total		1 300 \$

Total des dépenses générales

5 800 \$

ACTIVITÉ 1 : VOYAGE À PRINCE-GEORGE (C.B.) ET WHITECOURT (AB)
MISSION D'ÉTUDE

18 participants: 12 sénateurs, 6 employés (1 greffier, 1 employé de la direction des comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2. Repas de travail (voyage) (0231) (2 repas, 1000 \$/repas)	2 000	
3. Traducteurs/Interprètes (0444) (2 jours, 2700 \$/jour)	5 400	
Sous-total		7 900 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1. Transport aérien (d'Ottawa à Vancouver) 12 sénateurs x 1600 \$ (0224) 6 employés x 800 \$ (0227)	24 000	
2. Transport aérien (d'Edmonton à Ottawa) 12 sénateurs x 1600 \$ (0224) 6 employés x 800 \$ (0227)	24 000	
3. Vol nolisé (0233) source unique	22 000	

4.	Hébergement	10 800	
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
	<i>6 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
5.	Indemnité journalière	6 000	
	<i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
	<i>6 employés, 83,25 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
6.	Transport terrestre - taxis	1 800	
	<i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
	<i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>		
7.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	3 000	
	<i>(3 jours, 1000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		91 600 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 000	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	500	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000	
	<i>(2 jours x 500 \$/jour)</i>		

Sous-total 6 000 \$

Total de l'Activité 1 (Ouest canadien)**105 500 \$****ACTIVITÉ 2 : VOYAGE À SAINT-LÉONARD (NB), NEW GLASGOW (NS), GRAND FALLS (TN&LAB)****MISSION D'ÉTUDE**

18 participants: 12 sénateurs, 6 employés (1 greffier, 1 employé de la direction des comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000	
	<i>(3 repas, 1000 \$/repas)</i>		
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	8 100	
	<i>(3 jours, 2700 \$/jour)</i>		
	Sous-total		11 600 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Vol nolisé (0233) <i>source unique</i>	35 500	
2.	Hébergement	14 400	
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>		
	<i>6 employés, 200 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	7 500	
	<i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 5 jours (0221)</i>		
	<i>6 employés, 83,25 \$/jour, 5 jours (0225)</i>		
4.	Transport terrestre - taxis	1 800	
	<i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>		
	<i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>		
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	3 000	
	<i>(3 jours, 1000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		62 200 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 000	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	500	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 500	
	<i>(3 jours x 500 \$/jour)</i>		
	Sous-total		6 500 \$

Total de l'Activité 2 (Maritimes)**80 300 \$****ACTIVITÉ 3 : VOYAGE À CHICOUTIMI (QUÉBEC)****MISSION D'ÉTUDE**

18 participants: 12 sénateurs, 6 employés (1 greffier, 1 employé de la direction des comités, 2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 000	
	<i>(1 repas, 1000 \$/repas)</i>		
3.	Traducteurs/Interprètes (0444)	2 700	
	<i>(1 traducteur/interprète, 1 jour, 2700 \$/jour)</i>		
	Sous-total		4 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Vol nolisé (0233) <i>source unique</i>	10 500	
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuît, 1 nuît (0222)</i> <i>6 employés, 200 \$/nuît, 1 nuît (0226)</i>	3 600	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>6 employés, 83,25 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	3 000	
4.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>	1 800	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>	1 000	
	Sous-total		19 900 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	200	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour x 500 \$/jour)</i>	500	
	Sous-total		4 200 \$

Total de l'Activité 3 (Québec)**28 300 \$****ACTIVITÉ 4 : VOYAGE À KAPUSKASING (ON)****MISSION D'ÉTUDE****18 participants: 12 sénateurs, 6 employés**(1 greffier, 1 employé de la direction des comités,
2 analystes, 1 agent de communications, 1 interprète)**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	500	
2.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(1 repas, 1000 \$/repas)</i>	1 000	
3.	Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(1 jour, 2700 \$/jour)</i>	2 700	
	Sous-total		4 200 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Vol nolisé (0233) <i>source unique</i>	13 200	
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> <i>6 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	3 600	
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 83,25 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>6 employés, 83,25 \$/jour, 2 jours (0225)</i> Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 100 \$ (0232)</i>	3 000	1 800
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>	1 000	
	Sous-total		22 600 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	2 500	
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	200	
----	----------------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour x 500 \$/jour)</i>	500	
	Sous-total		3 700 \$

Total de l'Activité 4 (Ontario) 30 500 \$

Grand Total 250 400 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 1, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the current state and future of Canada's forest sector, as authorized by the Senate on Tuesday, March 31, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 32,400
Transportation and Communications	196,300
All Other Expenditures	<u>21,700</u>
Total	\$ 250,400

(includes funds for fact-finding missions and sole source contracts for charter aircraft)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORTLe jeudi 1^{er} octobre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 31 mars 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	32 400 \$
Transports et communications	196 300
Autres dépenses	<u>21 700</u>
Total	250 400 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude et pour des contrats à fournisseur unique pour des avions nolisés)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

